

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ИЗУЧЕНИЯ КОДОВОГО ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ: ПРАЙМИНГ, СВЕРХДИВЕРСИТЕТ, ТРИГГЕРИНГ, ОДНОВРЕМЕННОСТЬ И БИВАЛЕНТНОСТЬ

NEW TRENDS IN THE STUDY OF CODE SWITCHING: PRIMING, SUPERDIVERSITY, TRIGGERING, SIMULTANEITY AND BIVALENCE

E. Tutova
A. Potapova
M. Vershinina

Summary. In this paper, we will try to understand a rather new phenomena for contact linguistics — priming, superdiversity, triggering, simultaneity and bivalence. Analysis of the language as a changing substance, mixed and unlimited, is very important for modern linguists. They have been trying to reproduce communicative situations artificially for the definition of new techniques of speech generation in bilingual speech. The most promising phenomenon for the organization of verbal and written communication of the bilinguals who use code-switching regularly is priming, which can be described as an uncontrolled impact on the interlocutors used to disclose and describe the mechanisms of perception of particular information. Less studied to this day are the phenomena of superdiversity, triggering, simultaneity and bivalence which we will try to understand in this article.

Keywords: code switching, linguists, priming, superdiversity, bivalence, triggering.

Тугова Екатерина Владимировна
К.филол.н., ассистент преподавателя, РУДН
Tutova.ev233@gmail.com

Потапова Алиса Владиславовна
Старший преподаватель, Российский
Государственный Аграрный Университет — МСХА
им. К. А. Тимирязева
potapova-alisa@mail.ru

Вершинина Мария Игоревна
Старший преподаватель, МГУ имени М. В. Ломоносова
vershinina@spa.msu.ru

Аннотация. В данной работе мы попытаемся понять достаточно новые для контактной лингвистики явления — прайминг, сверхдиверситет, триггеринг, одновременность и бивалентность. Анализ языка как изменяющейся субстанции, смешанной и неограниченной, является очень важным для современных лингвистов. В последнее время они пытаются искусственно воспроизвести коммуникативные ситуации для определения новых техник речепорождения в речи билингов. Самым перспективным явлением для организации речевой и письменной коммуникации билингов, регулярно переключающих код, является прайминг, который представляет собой неконтролируемое воздействие на собеседников, использующееся для раскрытия и описания механизмов восприятия той или иной информации. Менее изученными по сей день остаются явления сверхдиверситета триггеринга, одновременности и бивалентности, в которых мы постараемся разобраться в данной статье.

Ключевые слова: кодовое переключение, лингвисты, прайминг, сверхдиверситет, бивалентность, триггеринг.

Эксперименты ученых с лингвистической теорией имеют важное значение для контроля внешних языковых факторов, вмешивающихся в процесс кодового переключения. В последнее время психолингвисты отдают предпочтение не искусственно созданной коммуникационной среде, а реальным разговорным и публицистическим ситуациям. В лингвистических лабораториях ученые пытаются воспроизвести процесс кодового переключения, используя «экспериментальные подходы, такие как оценка данных о восприятии, воспроизведении и диалоговой речи» [1]. В данной статье мы попробуем разобраться с самыми перспективными направлениями в изучении кодового переключения и билингвизма — праймингом, сверхдиверситетом, бивалентностью и т.д. Кодовое переключение можно охарактеризовать как «явление перехода с одного языка на другой в речи билинга или же индивида, обладающего достаточной языковой компетенцией» [1].

Достаточно новое явление для лингвистической теории — прайминг представляет собой «неконтролируемое воздействие, использующееся исследователями для раскрытия и описания механизмов восприятия, перцептивного внимания и памяти [1], лингвистических репрезентаций между говорящими». Многие ученые утверждают, что прайминг в реальном разговоре может простимулировать изменения в языке [5]. Чтобы понять замысел ученых лингвистов и донести до читателей кросс-языковую ситуацию, стоит представить, что кросс-языковой прайминг способствует смене языкового кода [8]. В рамках теории переключения кода — это может привести к смешению языковых парадигм, как заявляет лингвист К. О'Шонесси.

Сопоставляя два языка, можно обнаружить, что билингвальные эффекты прайминга преобладают и вероятность смены языка, происходящая за счет межъязы-

кового прайминга, очень велика из-за высокой степени лексической и структурной разницы между языками. Роль межъязыковой разницы отмечается в работах П. Миускина [7], в рамках его теории конгруэнтной лексикализации. Согласно теории ученого, больше всего такая разница проявляется между языками одной языковой группы, в которых очень важны синтаксическое равенство и лексический триггеринг. Его теория о межъязыковой конвергенции основана на высоком уровне лексической и синтаксической разницы между языками и подкрепляет теорию то, что межъязыковой прайминг, который является преобладающим в теории о межъязыковой разнице, может привести к смене языка. К примеру, это может произойти в форме конвергенции и конгруэнтной лексикализации, которые способны объяснить явление грамматического смещения в кодовых переключениях [1]. Стоит отметить, что межъязыковая разница не требует межъязыкового прайминга.

Ученые из университета Барселоны вывели новую экспериментальную парадигму, чтобы исследовать структурный прайминг в предложениях и выяснить можно ли пронаблюдать явление структурного прайминга в рамках одного предложения, в независимости от лексического повтора и ожиданий участников разговора. Ученые прогнозировали успешное протекание данного явления при двух условиях: гомогенное условие, согласно которому синтаксическая структура была бы предсказуема и гетерогенное условие, которое не способствует пониманию структуры построения предложения. Эффект прайминга воспроизводится, когда участники разговора выражают свои намерения о распространении синтаксических структур, а также демонстрируют понимание структурного прайминга с первой попытки, так как проявление предикативных эффектов, к которым участники разговора могут приспособиться, не происходит сразу. Участники разговора действуют быстрее в гомогенных условиях в отличие от гетерогенных. Гетерогенные условия не дают участникам разговора развивать намерения о построении следующего предложения и заставляют их синтаксически разбирать каждое предложение. Если хотя бы одно предшествующее предложение имеет схожую синтаксическую структуру, то говорящие реагируют быстрее именно на таргетированное.

Ученые Мехлер и Кэри [6] пришли к заключению, что участники разговора лучше ориентировались в предложениях, замаскированных белым шумом, если они следовали за предложениями с похожей синтаксической структурой. Однако, если явление прайминга оказывает влияние на несколько предложений с похожей структурой, участники разговора используют повторение синтаксически-схожих структур.

Недавние работы ученых показывают, что, если говорящий блокирует намерения, способствующие прогнозированию эффективности коммуникации, то выполнение условий, при которых проявляется явление прайминга, считается необязательным.

Стоит объяснить, откуда берется эффект прайминга в структуре предложений. Прайминг может появляться из переходной активации структурной репрезентации, или может являться результатом имплицитного обучающего механизма. Этот механизм представляет собой упрощение временной активации структурной информации, содержащейся в долгосрочной памяти и быстро исчезающей из нее.

На контрасте с ним, адаптация к имплицитному обучающему механизму основана на ошибках говорящих, которые пытаются варьировать речь между предсказуемой и пройденной структурой, тем самым приспосабливаясь к репрезентативной системе. Обучение этому эффекту происходит, когда увеличивается воздействие: построение структурных связей становится проще за счет повторного построения структуры, давая возможность проявиться при этом более прочному эффекту лингвистической адаптации.

Важно осознавать, что степень владения языком для осуществления прайминга – необязательна, так как она может привести к соревнованию между языками за право на использование.

Помимо прайминга, внимание лингвистов в последнее время привлекает понятие гибридных идентичностей, имиджа или самооценки людей на национальном и лингвистическом уровнях. «Ученые, пишущие о «сверхдиверситете» (superdiversity) языка в цифровой среде и городских районах [2], рассматривают языковые контакты как данность, а не достижение, а их материализацию в дискурсе как нормативную для взаимодействия в новой глобальной экономической среде» [1]. Сверхдиверситет позволяет подробнее изучить гибридизацию языка, ставя на первое место репертуар говорящих, гибриды разговора и мобильность лингвистических ресурсов. Последние исследования включают в себя анализ использования коммуникативных средств участниками разговора, которые нарушают традиционные социолингвистические границы, принимая во внимание методы пересечения границ, маргинализированные в предыдущих поколениях ученых. Исследования лингвистов на темы языковых контактов ставят под вопрос идею «лингвистических границ» [1].

Вследствие анализа языковых контактов учеными, появился ряд новых для контактной лингвистики терминов, таких как бивалентность (bivalency), Гибридные

идентичности, которые зачастую игнорировались учеными традиционной лингвистической школы, представляют повышенный интерес в работах современных ученых [Hall, Niler, 2015].

К. Вулард [9] в своих работах впервые заявила о таких явлениях, как «одновременность и бивалентность», которые являются неотъемлемой частью теории анализа дискурса. К. Вулард утверждает, что, придерживаясь теории о том, что один язык выключается, а другой включается, исследования переключения кода недооценивают сложность этого явления и представляют монолингвизм как нормальное явление, а ошибочную идентификацию (misidentification) двуязычного дискурса — как аномальную. Работа К. Вулард ссылается на предостережение Ф. Грожана [3] о когнитивных и нейролингвистических исследованиях двуязычия. Поскольку холистическая модель Ф. Грожана предпо-

лагает, что лингвистическая способность многоязычных индивидов заключается не только в неполной грамматической компетенции двух языковых систем, анализ одновременности К. Вулард показывает, что двуязычный дискурс — это не только взаимодействие двух монолингвов в одном тексте благодаря стратегическому использованию форм и методов, доступных в многоязычных системах, но и способность двуязычных ораторов — создавать многофункциональные дискурсы, которые могут быть переданы несколькими способами одновременно. Это включает использование двухвалентных форм — слов или других лингвистических элементов, принадлежащих более чем к одному языку, таких как родственные или заимствованные слова, или формы, которые традиционно рассматриваются как интерференционные элементы из различных лексических, морфологических, фонетических или синтаксических систем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Тутова Е. В. Переключение кода: французские лексико-фразеологические единицы в англоязычном публицистическом дискурсе, 2017.
2. Blommaert, Jan and Rampton Ben. Language and superdiversity. *Diversities*.
3. Grosjean, Francois. Neurolinguists, beware! The bilingual is not two monolinguals in one person.
4. Hail Kira and Nilep Chad. "Code-switching, globalization, and identity".
5. Jäger, G. and Rosenbach, A. Priming and unidirectional language change.
6. Mehler J, Carey P. The interaction of veracity and syntax in the processing of sentences.
7. Muysken, P. Bilingual speech: A typology of code-mixing.
8. Loebell, H., & Bock, J. K. Structural priming across languages.
9. Woolard, Kathryn. Simultaneity and bivalency as strategies in bilingualism.

© Тутова Екатерина Владимировна (Tutova.ev233@gmail.com), Потапова Алиса Владиславовна (potapova-alisa@mail.ru),

Вершинина Мария Игоревна (vershinina@spa.msu.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

